

# CHCS

## Centre d'histoire et des sociétés contemporaines

### FIDELIO: CIRCULATIONS ET ADAPTATIONS

En coopération avec: Beethoven-Haus Bonn, Centre Marc Bloch Berlin, EHESS (Centre Georg Simmel) Paris, Université Paris-Saclay : Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines (Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines) et Université d'Evry-Val d'Essonne (Laboratoire Synergie Langues Arts Musique - SLAM), Universität Zürich (Musikwissenschaftliches Institut).

Vendredi 02/06, 09:30-18:30

Samedi 03/06, 9:30-13:00

Musikwissenschaftliches Institut der  
Universität Zürich  
Florhofgasse 11, 8001 Zürich

[style1;]

Avec le soutien financier de: Hochschulstiftung der Universität Zürich, Centre d'études et de recherches interdisciplinaires sur l'Allemagne (CIERA), Maison des Sciences de

[style3;Programme Vendredi 02/06]

**9:30** Begrüssung und Eröffnung / Bienvenue et ouverture: HANS-JOACHIM HINRICHSEN (Zurich) / PHILIPPE GUMPLOWICZ (Paris) / JEAN-CLAUDE YON (Paris)

**9:45-10:30** Einführungsvortrag / Exposé introductif

-MICHAEL WERNER (Paris): Réflexions sur la notion de transferts culturels appliquée à la musique / Kulturtransfer und Musik.

**10:30-11:00** Pause

**11:00-13:00** Vorgeschichte / Les prologues de la réception

-KLAUS PIETSCHMANN (Mainz): Fidelio in Wien: Adaptionen im Zeichen von Besetzungsnoten und Theater Routinen.

-FRANK ZIEGLER (Berlin): „Diese Oper wird sich schwerlich lange auf dem Repertoire unserer Bühne erhalten.“ Carl Maria von Webers Fidelio-Einstudierungen in Prag (1814) und Dresden (1823) vor dem Hintergrund der Bühnenrezeption des Werkes zu Beethovens Lebzeiten

**13:00-14:30** Lunch-Imbiss (für die Referenten)

**14:30-16:30** Stationen der Rezeption / Quelques étapes de la réception

Leitung: BEATE-ANGELIKA KRAUS (Bonn)

-CHRISTINE SIEGERT (Bonn): Fidelio all'italiana

-CORINNE SCHNEIDER (Paris): Entre Bruxelles et Paris (1889-1898-1912): les trajets de Fidelio vers l'établissement d'une version française "authentique".

**16:30-17:00** Pause

**17:00-18:30**

-GLENN STANLEY (University Storrs, Connecticut, USA): Fidelio in den USA: eine

deutsche Angelegenheit?

**20:00** Abendessen (für die Referenten)

### **[style3;Programme Samedi 03/06]**

Bearbeitung, Adaptation / Arrangements et adaptations

Leitung: PATRICE VEIT (Paris/Berlin)

#### **9:30-12:30**

- GESA ZUR NIEDEN (Mainz): Geschichte, Gattung, Repertoire: Auszüge aus Fidelio und Leonore in den Pariser Concerts Colonne 1895-1914.

-MATTEO GIUGGIOLI (Zurich): Fidelio im Kino. Die filmische Version von Walter Felsenstein und Hanns Eisler (1956).

-JUDITH VINDEVOGEL (Compagnie WALPURGIS, Anvers): Fidelio, opéra de sauvetage pour enfants.

**12:30** Schlussdiskussion (Leitung: HANS-JOACHIM HINRICHSEN, PATRICE VEIT)

**13:00** Ende des Workshops.

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

> Télécharger le programme [PDF - [2 Mo](#)]